

INTERNATIONAL
STANDARD

ISO
8499

NORME
INTERNATIONALE

Second edition
Deuxième édition
2003-12-01

**Knitted fabrics — Description of
defects — Vocabulary**

**Étoffes à mailles — Description des
défauts — Vocabulaire**

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

ISO 8499:2003

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/2897a037-d6c1-4056-b9fc-46dac1544b6b/iso-8499-2003>



Reference number
Numéro de référence
ISO 8499:2003(E/F)

© ISO 2003

iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

ISO 8499:2003

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/2897a037-d6c1-4056-b9fc-46dac1544b6b/iso-8499-2003>

© ISO 2003

The reproduction of the terms and definitions contained in this International Standard is permitted in teaching manuals, instruction booklets, technical publications and journals for strictly educational or implementation purposes. The conditions for such reproduction are: that no modifications are made to the terms and definitions; that such reproduction is not permitted for dictionaries or similar publications offered for sale; and that this International Standard is referenced as the source document.

With the sole exceptions noted above, no other part of this publication may be reproduced or utilized in any form or by any means, electronic or mechanical, including photocopying and microfilm, without permission in writing from either ISO at the address below or ISO's member body in the country of the requester.

La reproduction des termes et des définitions contenus dans la présente Norme internationale est autorisée dans les manuels d'enseignement, les modes d'emploi, les publications et revues techniques destinés exclusivement à l'enseignement ou à la mise en application. Les conditions d'une telle reproduction sont les suivantes: aucune modification n'est apportée aux termes et définitions; la reproduction n'est pas autorisée dans des dictionnaires ou publications similaires destinés à la vente; la présente Norme internationale est citée comme document source.

À la seule exception mentionnée ci-dessus, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie et les microfilms, sans l'accord écrit de l'ISO à l'adresse ci-après ou du comité membre de l'ISO dans le pays du demandeur.

ISO copyright office
Case postale 56 • CH-1211 Geneva 20
Tel. + 41 22 749 01 11
Fax + 41 22 749 09 47
E-mail copyright@iso.org
Web www.iso.org

Published in Switzerland/Publié en Suisse

PDF disclaimer

This PDF file may contain embedded typefaces. In accordance with Adobe's licensing policy, this file may be printed or viewed but shall not be edited unless the typefaces which are embedded are licensed to and installed on the computer performing the editing. In downloading this file, parties accept therein the responsibility of not infringing Adobe's licensing policy. The ISO Central Secretariat accepts no liability in this area.

Adobe is a trademark of Adobe Systems Incorporated.

Details of the software products used to create this PDF file can be found in the General Info relative to the file; the PDF-creation parameters were optimized for printing. Every care has been taken to ensure that the file is suitable for use by ISO member bodies. In the unlikely event that a problem relating to it is found, please inform the Central Secretariat at the address given below.

PDF – Exonération de responsabilité

Le présent fichier PDF peut contenir des polices de caractères intégrées. Conformément aux conditions de licence d'Adobe, ce fichier peut être imprimé ou visualisé, mais ne doit pas être modifié à moins que l'ordinateur employé à cet effet ne bénéficie d'une licence autorisant l'utilisation de ces polices et que celles-ci y soient installées. Lors du téléchargement de ce fichier, les parties concernées acceptent de fait la responsabilité de ne pas enfreindre les conditions de licence d'Adobe. Le Secrétariat central de l'ISO décline toute responsabilité en la matière.

Adobe est une marque déposée d'Adobe Systems Incorporated.

Les détails relatifs aux produits logiciels utilisés pour la création du présent fichier PDF sont disponibles dans la rubrique General Info du fichier; les paramètres de création PDF ont été optimisés pour l'impression. Toutes les mesures ont été prises pour garantir l'exploitation de ce fichier par les comités membres de l'ISO. Dans le cas peu probable où surviendrait un problème d'utilisation, veuillez en informer le Secrétariat central à l'adresse donnée ci-dessous.

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

ISO 8499:2003

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/2897a037-d6c1-4056-b9fc-46dac1544b6b/iso-8499-2003>

Contents	Page
Foreword	vi
Introduction.....	viii
1 Scope.....	1
2 Yarn defects.....	1
3 Defects in the course direction.....	3
4 Defects in the length direction.....	5
5 Defects due to, or apparent after dyeing, printing or finishing, or appearing after one of these operations	6
6 General defects	12
Annex A (informative) Equivalent German terms	18
Alphabetical index.....	31

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

ISO 8499:2003

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/2897a037-d6c1-4056-b9fc-46dac1544b6b/iso-8499-2003>

Sommaire

Page

Avant-propos	vii
Introduction	ix
1 Domaine d'application	1
2 Défauts du fil	1
3 Défauts dans le sens des rangées	3
4 Défauts dans le sens des colonnes	5
5 Défauts dus à la teinture, à l'impression ou au finissage, ou apparaissant après l'une de ces opérations	6
6 Défauts généraux	12
Annexe A (informative) Termes allemands équivalents	18
Index alphabétique	33

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

ISO 8499:2003

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/2897a037-d6c1-4056-b9fc-46dac1544b6b/iso-8499-2003>

Foreword

ISO (the International Organization for Standardization) is a worldwide federation of national standards bodies (ISO member bodies). The work of preparing International Standards is normally carried out through ISO technical committees. Each member body interested in a subject for which a technical committee has been established has the right to be represented on that committee. International organizations, governmental and non-governmental, in liaison with ISO, also take part in the work. ISO collaborates closely with the International Electrotechnical Commission (IEC) on all matters of electrotechnical standardization.

International Standards are drafted in accordance with the rules given in the ISO/IEC Directives, Part 2.

The main task of technical committees is to prepare International Standards. Draft International Standards adopted by the technical committees are circulated to the member bodies for voting. Publication as an International Standard requires approval by at least 75 % of the member bodies casting a vote.

Attention is drawn to the possibility that some of the elements of this document may be the subject of patent rights. ISO shall not be held responsible for identifying any or all such patent rights.

ISO 8499 was prepared by Technical Committee ISO/TC 38, *Textiles*, Subcommittee SC 20, *Fabric descriptions*.

This second edition cancels and replaces the first edition (ISO 8499:1990), which has been technically revised.

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

ISO 8499:2003

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/2897a037-d6c1-4056-b9fc-46dac1544b6b/iso-8499-2003>

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (CEI) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les Normes internationales sont rédigées conformément aux règles données dans les Directives ISO/CEI, Partie 2.

La tâche principale des comités techniques est d'élaborer les Normes internationales. Les projets de Normes internationales adoptés par les comités techniques sont soumis aux comités membres pour vote. Leur publication comme Normes internationales requiert l'approbation de 75 % au moins des comités membres votants.

L'attention est appelée sur le fait que certains des éléments du présent document peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. L'ISO ne saurait être tenue pour responsable de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et averti de leur existence.

L'ISO 8499 a été élaborée par le comité technique ISO/TC 38, *Textiles*, sous-comité SC 20, *Descriptions des étoffes*.

Cette deuxième édition annule et remplace la première édition (ISO 8499:1990), dont elle constitue une révision technique.

ITeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

ISO 8499:2003

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/2897a037-d6c1-4056-b9fc-46dac1544b6b/iso-8499-2003>

Introduction

The purpose of this International Standard is to describe knitted fabric defects, i.e. those characteristics that have been unintentionally introduced into the fabric. The presence of one or other of these characteristics in a knitted fabric does not automatically imply that the fabric is substandard. Textile suppliers and purchasers will still have to reach agreement on whether a defect is present. If it is considered that a defect is present, they will then have to agree on the limits of the defect and on any allowance to be made, bearing in mind the intended use of the fabric.

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

ISO 8499:2003

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/2897a037-d6c1-4056-b9fc-46dac1544b6b/iso-8499-2003>

Introduction

L'objet de la présente Norme internationale est de décrire les défauts des étoffes à mailles, c'est-à-dire celles des caractéristiques qui ont été introduites involontairement dans l'étoffe. La présence de l'une ou l'autre de ces caractéristiques dans une étoffe à mailles n'implique pas automatiquement que l'étoffe est de qualité inférieure. Les fournisseurs et les acheteurs de textiles doivent encore arriver à un accord sur la présence d'un défaut. S'ils considèrent qu'un défaut est présent, ils doivent encore se mettre d'accord sur les limites du défaut et sur toute tolérance permise à ce sujet, en ne perdant pas de vue l'usage prévu de l'étoffe.

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

ISO 8499:2003

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/2897a037-d6c1-4056-b9fc-46dac1544b6b/iso-8499-2003>

Knitted fabrics — Description of defects — Vocabulary

Étoffes à mailles — Description des défauts — Vocabulaire

1 Scope

This International Standard describes defects which commonly appear during the inspection of knitted fabrics.

A defect is a fault that would reduce the expected performance of the knitted fabric or, if it appeared in a prominent position in an article made from the fabric, would readily be seen and rejected by a prospective purchaser.

Except where otherwise stated the descriptions apply to defects appearing in both weft-knitted and warp-knitted fabrics.

NOTE In addition to terms used in two of the three official ISO languages (English and French), this International Standard gives the equivalent terms in the German language in Annex A; these are published under the responsibility of the member body for Germany (DIN). However, only the terms and definitions given in the official languages can be considered as ISO terms and definitions.

2 Yarn defects

2.1 bright yarn

⟨course or wale⟩ yarn of a different basic reflection than that of the adjacent yarns

NOTE This defect may have been caused by irregularities in the processing of the yarn, e.g., by the uneven distribution of delustrant, or by mixing yarns of different content of delustrant, such as “dull” and “semi-dull”.

2.2 broken filaments

⟨knitted fabric made from flat or low-twist continuous-filament yarn⟩ fibrous or hairy surface appearance that may be localized or general

NOTE This defect is caused by the rupture of individual filaments, usually during winding or knitting.

1 Domaine d'application

La présente Norme internationale décrit des défauts qui apparaissent couramment pendant l'inspection d'étoffes à mailles.

Un défaut est une imperfection qui réduirait les performances désirées de l'étoffe à mailles ou qui, si elle se présentait dans une position proéminente d'un article confectionné de cette étoffe, serait vue et rejetée par un acheteur éventuel.

Sauf avis contraire, les descriptions s'appliquent aux défauts apparaissant à la fois dans les tricots à mailles cueillies et à mailles jetées.

NOTE En complément des termes utilisés dans deux des trois langues officielles de l'ISO (anglais et français), la présente Norme internationale donne, à l'Annexe A, les termes équivalents en allemand; ces termes sont publiés sous la responsabilité du Comité membre de l'Allemagne (DIN). Toutefois, seuls les termes et définitions donnés dans les langues officielles peuvent être considérés comme étant des termes et définitions de l'ISO.

2 Défauts du fil

2.1 fil brillant

⟨rangée ou colonne de mailles⟩ fil qui a une réflexion de base différente des fils adjacents

NOTE Ce défaut peut être causé par des irrégularités pendant le traitement du fil, par exemple, par une distribution inégale de délustrant ou par le mélange de fils ayant un contenu de lustre différent, tels que «mat» et «semi-mat».

2.2 filaments rompus

⟨étoffe à mailles réalisée à partir de fils continus plats ou à torsion faible⟩ surface plus ou moins pileuse, soit locale, soit sur l'étoffe entière

NOTE Ce défaut est souvent causé par la rupture de filaments individuels, généralement pendant le bobinage ou le tricotage.

2.3
coarse yarn

yarn of substantially and unacceptably greater thickness than that of the adjacent yarns

NOTE This defect is caused by variation in the linear density of the yarn which is otherwise of the correct linear density.

2.4
cockled yarn

small slub-like irregularities in the yarn, which are readily extensible and that cause loop distortion

NOTE This defect is often caused by the unintentional introduction of stretch into some fibres during drafting and the subsequent relaxation of these fibres to form loops or crimps in the yarn.

2.5
faulty texturing

portions of a bulked yarn that differ from the normal yarn in respect of degree of crimp and similar distortions of the filaments

NOTE This defect is caused by a lack of control during texturing processes.

2.6
fine yarn

thin end
yarn whose thickness is unacceptably less than that of the adjacent yarns

NOTE This defect is caused by variation in the linear density of the yarn which is otherwise of the correct nominal linear density.

2.7
gout

lumpy fault in a spun yarn of a knitted fabric

NOTE This defect is caused by the accumulation of undrafted waste fibres into the yarn during spinning.

2.8
slub

〈yarn〉 thickened place having tapering ends and a diameter several times that of the adjacent normal yarn

NOTE This defect is often caused by the presence in the yarn of fragments of undrafted roving or slubbing that have not been cleared during winding.

2.3
gros fil

fil trop épais comparé aux fils adjacents

NOTE Ce défaut est causé par des irrégularités de masse linéique du fil, qui est cependant de masse linéique correcte.

2.4
fil ondulé

irrégularités sous forme d'effet bouclé facilement extensibles et causant une distorsion de la boucle de maille

NOTE Ce défaut est souvent causé par une extension involontaire de certaines fibres durant l'étirage et la relaxation subséquente de celles-ci, provoquant un effet de boucle ou de frisure dans le fil.

2.5
texturage défectueux

fil texturé différent d'un fil normal en ce qui concerne le volume provenant d'une différence de frisure ou d'une distorsion des filaments

NOTE Ce défaut est causé par un dysfonctionnement au cours de l'opération de texturation.

2.6
fil fin

fil trop fin comparé aux fils adjacents

NOTE Ce défaut est causé par des irrégularités de masse linéique du fil, qui est cependant de masse linéique nominale correcte.

2.7
bouchon

défaut de protubérance dans un filé de fibres d'une étoffe à mailles

NOTE Ce défaut est causé par l'accumulation de déchets de fibres non étirées dans le fil pendant la filature.

2.8
grosneur

〈filé à fibres〉 endroit anormalement épais avec des extrémités coniques d'un diamètre de plusieurs fois celui du fil normal adjacent

NOTE Ce défaut est souvent causé par des portions de mèches insuffisamment étirées dans le fil et qui n'étaient pas éliminées pendant le bobinage.

2.9 soiled yarn

individual yarn that is discoloured by dirt, oil or other contaminants

NOTE This defect is caused by the contamination of the yarn prior to, or occasionally during knitting.

2.10 split yarn

yarn that appears in a knitted fabric as a thin yarn

NOTE This defect is often caused by abrasion or excessive tension during winding or knitting, which breaks a part of the yarn (e.g. a filament of a continuous-filament yarn or a ply of a two-fold yarn) that is subsequently held back during knitting.

2.11 wrong end

mixed end
thread that differs in respect of composition, linear density, filament, twist, lustre, shade or colour from adjacent normal threads

NOTE This defect is caused by a lack of control of incoming material.

2.9 fil souillé

fil individuel décoloré par de la saleté, de l'huile ou d'autres contaminants

NOTE Ce défaut est causé par la salissure des fils, antérieurement ou éventuellement au cours du tricotage.

2.10 fil éraillé

fil apparaissant plus fin dans une étoffe à mailles

NOTE Ce défaut est souvent causé par l'abrasion ou l'excès de tension pendant le bobinage ou le tricotage, entraînant la rupture d'une partie du fil (par exemple un filament d'un fil continu ou un fil simple d'un retors) retenue ensuite pendant le tricotage.

2.11 fil étranger

mauvais fil
fil différent des fils normaux adjacents en composition, masse linéique, filament, torsion, lustre, nuance ou couleur

NOTE Ce défaut est causé par un manque de contrôle des matières entrantes.

3 Defects in the course direction

3.1 band

width-way region of the knitted fabric that extends across its full width and is different from the rest of the fabric

NOTE This region of the fabric may or may not run parallel with the courses and may or may not have clearly defined edges.

3.2 barré

stripiness
(weft knitting) fault in weft-knitted fabric (usually knitted on multifeeder machine) appearing as light or dark coursewise stripe(s)

NOTE 1 This defect arises from differences in lustre, dye affinity (or unlevel dyeing) in the yarn, yarn linear density, stitch length (e.g. eccentric dial), or defective plating.

NOTE 2 The fault when it occurs as a single defect in one course or group of courses is termed a "bar".

3 Défauts dans le sens des rangées

3.1 bande

zone dans le sens de la largeur s'étendant à travers toute l'étoffe à mailles et qui diffère du reste de la laize

NOTE Cette zone peut s'étendre parallèlement aux rangées ou pas, et ses extrémités peuvent être clairement définies ou pas.

3.2 barrure

rayure horizontale
(tricotage à mailles cueillies) défaut dans un tricot à mailles cueillies, d'habitude tricoté sur machine multichute, qui apparaît comme une rayure de couleur différente

NOTE 1 Ce défaut provient de différences de lustre, d'affinité tinctoriale et de masse linéique du fil, de longueur de mailles (par exemple plateau excentrique) ou de vanisage défectueux.

NOTE 2 Ce défaut est appelé «bar» en anglais, lorsqu'il se manifeste dans une ou quelques rangées seulement.